

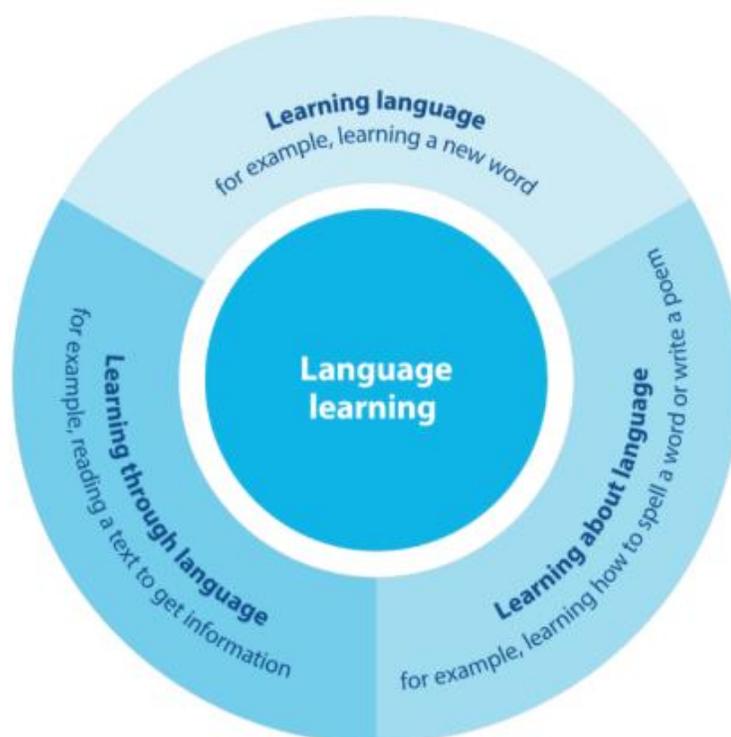
# Woodrow Wilson Elementary School

## An IB World School



Primary Years  
Programme

# Política de idiomas



(Adapted from Halliday 1985)

## Missão

*Na Woodrow Wilson Elementary School nós celebramos nossa diversidade. A Woodrow Wilson Elementary proporciona um ambiente que desenvolve alunos questionadores, com conhecimento e com empatia para trabalhar para um mundo melhor e mais pacífico. A Woodrow Wilson tem como compromisso entregar aos seus alunos uma educação internacional desafiadora e de alta qualidade que nutra cabeças ativas, abertas e ponderadas para que se tornem alunos capazes de aprender durante uma vida toda. Estes alunos irão se respeitar e respeitar um ao outro, sempre empoderando o próximo para que se tornem líderes competentes de uma sociedade diversa e global.*



# Índice

Assunto	# da Página
<b>Introdução à Política de Idiomas</b>	2
<b>Filosofia de Idiomas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Filosofia de Idiomas FPS</li><li>● Princípios do Departamento Bilingue FPS</li><li>● Nossa Filosofia em Idiomas IB PYP</li><li>● Filosofia de Idiomas da Escola</li></ul>	2-3
<b>Perfil de Idiomas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Perfil de Idiomas de Alunos da Escola 2019-2020</li><li>● Perfil de Idiomas de Funcionários da Escola 2019-2020</li></ul>	3
<b>Apoiando Desenvolvimento de Idiomas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Como apoiar alunos falantes de português nativo para que possam manter o português e desenvolver e manter o inglês</li><li>● Como apoiar alunos bilíngues para que possam desenvolver/manter o inglês e português</li><li>● Dual Language Education (DLE) [Educação em Dois Idiomas] para desenvolver/manter o inglês e português</li><li>● Apoio adicional para falantes de outros idiomas</li></ul>	4-6
<b>Ensinando e Aprendendo Idiomas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Culturally and Linguistically Responsive Teaching (CLRT) [Didáticas Linguisticamente e Culturalmente Sensíveis]</li><li>● Colaborando e ensinando em pares (co-teaching)</li><li>● Ferramentas e estratégias de acesso linguístico</li><li>● Avaliando proficiência em idiomas</li><li>● School-Based Language Assessment Team (SBLAT) [Equipe de avaliação de idiomas na escola]</li><li>● English Learner Success Plans (ELSPs) [Plano de sucesso para um novo aprendiz de inglês]</li><li>● Prêmio de Instrução Bilingue da Language Opportunity Coalition (LOC)</li></ul>	7-10
<b>Comunicação Família-Escola</b> <ul style="list-style-type: none"><li>● Tradução e Interpretação</li><li>● Parent Teacher Organization (PTO) [Organização de pais e mestres]</li><li>● FPS Bilingual Parent Advisory Council (BPAC) [Conselho de pais do programa bilíngue das escolas públicas de Framingham]</li><li>● FPS Dual Language Parent Advisory Council (DLPAC) [Conselho de pais do programa de dois idiomas das escolas públicas de Framingham]</li><li>● Visitas Domiciliares</li><li>● Como apoiar seu filho(a) em sua educação e o desenvolvimento em idiomas</li></ul>	11-12
<b>Language Learning Glossary</b>	12-14



# Introdução à Política de Idiomas

O propósito da Política de Idiomas da Woodrow Wilson Elementary School é proporcionar uma visão geral da filosofia e procedimentos para a escola em relação à didática de idiomas. Este documento resume o perfil de idiomas falados em nossa escola e também os apoios disponíveis para que todos os alunos possam desenvolver o inglês e o português. O conteúdo contido nesta política foi embasado pela filosofia e expectativas do [Departamento Bilíngue das Escolas Públicas de Framingham \[FPS\]](#) e também pelo [International Baccalaureate Primary Years Programme \(IB PYP\)](#) [Programa Bacharelato Internacional dos Primeiros Anos (IB PYP)]. Os documentos [De Princípios à Prática: Ensinando Idiomas nos Primeiros Anos](#) e o [Manual Bilíngue 2018-2019](#) contêm muitas das orientações desta Política de Idiomas. A Política de Idiomas será revisada anualmente por nossa Instructional Leadership Team (ILT), [Equipe de Liderança Pedagógica] da Woodrow Wilson e pelo conselho da escola e assim atualizada quando necessário.

## Nossa Filosofia em Idiomas

### **FPS Language Philosophy:**

Na Framingham Public Schools (FPS) nós acreditamos que:

- O ambiente do aluno em casa, na escola e em sua comunidade afeta seu desenvolvimento em idiomas.
- Os idiomas e culturas trazidos pelos alunos são recursos importantes a serem incorporados no ambiente escolar.
- O desenvolvimento acadêmico do aluno em seu idioma nativo facilita o desenvolvimento acadêmico do aluno em inglês. O recíproco também é verdadeiro: o desenvolvimento do inglês acadêmico do aluno facilita do desenvolvimento acadêmico em seu idioma nativo.
- Alunos aprendem idiomas e cultura através de uso e interações relevantes no novo idioma.
- Alunos desenvolvem proficiência na escuta, fala, leitura e escrita de forma interdependente, mas de formas e em velocidades distintas.
- O desenvolvimento do idioma social, pedagógico, e acadêmico, um processo complexo e de longo prazo, é essencial para o sucesso do aluno da escola.
- Students' development of social, instrutivo, and academic language, a complex and long-term process, is the foundation for their success in school.

(adaptação dos princípios da [WIDA's Guiding Principles of Language Development](#))

### **Princípios do Departamento Bilíngue FPS:**

1. Programas efetivos têm acesso igualitário e são baseados em critérios e pesquisas atuais.
2. Instrução efetiva atende as necessidades de alunos culturalmente e linguisticamente diversos.
3. Envolvimento constante e efetivo da família é parte chave para o sucesso do aluno.
4. Desenvolvimento efetivo para professores melhora a qualidade do ensino através da integração de idioma e conteúdo.

### **Filosofia de Idiomas do Programa IB PYP:**

“A filosofia e valores do Primary Years Programme (PYP) [Programa dos Primeiros Anos] estão embutidas do perfil do aprendiz e explicitamente em sua atribuição como ‘comunicador’, e também em nosso approach em relação a aprendizagem. Através de uma educação IB, as comunidades do programa PYP usam o idioma para construir um mundo melhor e mais pacífico... Alunos do programa PYP aprendem a comunicar-se com confiança e criatividade em mais de um idioma, e com o entendimento do poder que as palavras tem de fazer um impacto nos outros. Através de linguagem, os alunos:

- Expressam identidade
- Desenvolvem pensamento internacional



- Se tornam alfabetizados
- Se tornam pessoas capazes de indagar
- Se comunicam

[\(From Principles into Practice: IB Learning and teaching Language in the PYP\)](#)

## **Filosofia de Idiomas da Escola:**

Na Woodrow Wilson nós acreditamos que:

- Multilinguismo e multiculturalismo são recursos.
- Idiomas fazem parte chave do processo de ensinar e aprender.
- Aquisição de linguagem é um processo para a vida toda e fator chave no desenvolvimento de identidade, habilidades interpessoais, e habilidades intrapessoais.
- Todos os professores são também aprendizes de idiomas.
- Todos os alunos devem ter a oportunidade de aprender e utilizar mais que um idioma para incentivar o desenvolvimento dos atributos do perfil IB, de ser mente aberta, ter habilidade de assumir riscos e se tornar um(a) comunicador(a).
- Idiomas, culturas e experiências tidas na casa do aluno são ferramentas a serem valorizadas no processo de aprendizado.
- Aprendizagem de outros idiomas encoraja um entendimento global e desenvolve competências socioculturais.
- Estratégias de translinguagem ajudam alunos a fazerem sentido de conteúdos em vários idiomas.
- Um aprendizado transdisciplinar, que encoraja a investigação e que usa ferramentas e estratégias diferenciadas de linguagem é capaz de desenvolver conhecimento acadêmico, em idiomas e de outras habilidades de maneira significativa.

## **Perfil de Idiomas da Escola:**

### **Perfil de Idiomas de Alunos da Escola 2019-2020:**

Mais de 81% de nossos alunos falam outro idioma além do inglês em casa, incluindo:

- 75% Português
- 5.3% Espanhol
- Outros idiomas falados por nossos alunos e suas famílias são:
  - Crioulo haitiano
  - Francês
  - Vietnamita
  - Árabe

18.6% de nossos alunos falam inglês em casa e 67% são considerados aprendizes, English Learners (ELs).

### **Perfil de Idiomas de Funcionários da Escola 2019-2020:**

- 24 % de nossos funcionários falam outro idioma além do inglês em casa
- 98% de nossos funcionários falam inglês em casa
- 24 % de nossos funcionários fala português
- 20 % de nossos funcionários fala espanhol
- Outros idiomas falados por nossos funcionários são:
  - Russo, alemão, farsi, francês, japonês, mandarim, italiano, hindi, punjabi e urdu



# Apoiando Desenvolvimento de Idiomas

Todos os alunos estão desenvolvendo habilidades de leitura e escrita em inglês e português enquanto estiverem estudando da Woodrow Wilson, uma escola IB World. TODAS as salas de aula são consideradas salas de desenvolvimento de idiomas e TODOS os professores são considerados instrutores e aprendizes de idiomas. Com uma abordagem equilibrada em relação à alfabetização, TODOS os alunos desenvolvem leitura, escrita, fala e escuta em inglês e português.

## **TODAS as salas de aula são de ensino geral & salas de ensino de idiomas!**

Imagem do [Multilingual Learner Programs and Instruction in Framingham Public Schools](#)



## Como apoiar alunos falantes de português nativo para que possam manter o português e desenvolver e manter o inglês

### ● **Ensino Geral numa sala Sheltered English Immersion (SEI)**

18.6% de nossos alunos falam inglês em casa e seu idioma nativo (L1) é o inglês. A maioria destes alunos recebem instrução em inglês dentro de uma sala de aula de ensino geral que também provê apoio para os alunos que estão aprendendo o inglês, English Learners (ELs) ou Former English Learners (FELs). Os alunos cujo inglês é seu idioma nativo mantêm suas habilidades no inglês, continuam a desenvolver habilidades no idioma, e a desenvolver inglês de nível escolar tanto social quanto acadêmico.

### ● **Portuguese World Language (PWL)**

Quando a Woodrow Wilson Elementary School se tornou uma escola licenciada do programa IB PYP World School em 2015, as salas de aula “Portuguese World Language”, PWL, começaram para os alunos do pré até a quinta série dentro das salas SEI, inclusive para alunos falantes de inglês. O currículo PWL desenvolve vocabulário básico e habilidades de compreensão através de matéria que engaja e envolve todos os domínios de um idioma: a fala, escuta, leitura e a escrita em português. O currículo PWL ensina sobre os diversos países falantes de português ao redor do mundo, mas ensina primordialmente o português brasileiro para apoiar o idioma falado nas casas da maioria dos alunos da Woodrow Wilson Elementary School. A matéria PWL com frequência emprega músicas, personagens de desenho, tradições e outros elementos culturais brasileiros.

A aula PWL antes era 30 minutos por semana, mas no calendário de 2019-2020 este tempo passou a ser 55 minutos por semana para todas as aulas SEI do pré até a quinta série. A classe PWL está em constante



evolução para promover e desenvolver a alfabetização em português e a apreciação pela cultura brasileira de maneira cada vez mais efetiva.

## **Como apoiar alunos bilíngues para que possam desenvolver/manter o inglês e português**

### **• Sheltered English Immersion (SEI)**

75% de nossos alunos falam português em casa e a língua nativa (L1) deles é o português. 70% de nossos alunos são o que chamamos de EL, English Learners, aprendizes do inglês e/ou FEL, Former English Learners, Ex-Aprendizes do Inglês pelos 4 anos após eles saírem do status de EL. Para alguns alunos, a instrução no inglês é feita em uma aula “Sheltered English Immersion”, ou SEI, onde a aula é ministrada em inglês e certas estratégias são usadas para tornar o conteúdo e vocabulário acadêmico acessível para todos os níveis de inglês dos alunos. Existem dois componentes para o processo de ensino e aprendizado no modelo SEI: desenvolvimento da língua inglesa (escuta, compreensão, fala, leitura e escrita) e instrução de conteúdo “sheltered”, ou seja, adaptado, para estar no nível adequado para a série do aluno.

### **• Transitional Bilingual Education (TBE)**

A Woodrow Wilson Elementary School oferece educação bilingue transicional, Transitional Bilingual Education (TBE), há mais de 20 anos, mas esta parte do nosso programa está em processo de transição para se tornar “Dual Language”. O programa TBE oferece conteúdo e alfabetização em português para todos os alunos que estão no começo do aprendizado do inglês. A meta do programa TBE é fazer com que alunos nativos em português continuem progredindo academicamente no nível adequado para sua série enquanto ainda estão aprendendo o inglês. Na medida em que estes alunos transicionam para níveis mais proficientes do inglês, eles saem da sala de aula TBE e passam para uma sala “Sheltered English Immersion”, ou (SEI). Por mais benéfico que o programa TBE seja para os alunos, ele serve apenas como um programa que supre uma necessidade enquanto o aluno não atinge a meta final que é a proficiência na língua inglesa. A Woodrow Wilson Elementary School está no processo de converter a educação bilingue em um modelo “Dual Language” que terá um alinhamento mais adequado com a filosofia de idiomas da escola e a valorização de multilinguismo e multiculturalismo.

No começo do ano letivo 2019-2020, a Woodrow Wilson Elementary School converteu as aulas TBE do pré e da primeira série para “Dual Language Education (DLE)”, uma aula de instrução em 50% português e 50% inglês. A sala de aula TBE se tornou uma sala Dual Language (DLE) em português e uma das salas SEI se tornou Dual Language (DLE) em inglês para o pré e a primeira série. Séries 2-5 continuam tendo uma sala de cada série no programa TBE durante o ano letivo 2019-2020. A segunda série irá converter sua sala TBE e uma sala SEI para DLE no ano letivo 2020-2021 e as séries acima serão adicionadas nos anos subsequentes. Até o ano letivo 2023-2023, todas as séries terão implementado o DLE no lugar o TBE.

### **• Inglês como segunda língua/ língua adicional(ESL)**

De acordo com a orientação do estado de Massachusetts, alunos identificados como EL devem receber instrução de inglês como segunda língua / língua adicional (ESL) que esteja alinhada com os standards WIDA ([WIDA English Language Development Standards](#)) e de acordo com o [Quadro Curricular Estadual](#). Existem regulamentações específicas sobre o tempo dedicado a instrução ESL tanto em aulas que são instruídas por mais de um professor (co-teaching), que são as aulas SEI, TBE e DLE, quanto para aulas que sejam integralmente ESL para alunos que estejam começando a aprender inglês nas salas de aula SEI. O propósito da



instrução ESL é desenvolver as habilidades dos alunos EL através de uma instrução no língua inglesa que seja sistemática, explícita e consistente. As escolas públicas de Framingham (FPS) desenvolveu um direcionamento de Escopo e Sequência na instrução do inglês usando uma ferramenta colaborativa, [The Collaboration Tool](#), que provê para professores de ESL e de ensino geral com um guia curricular específico para ESL. A ferramenta de Escopo e Sequência na instrução do inglês (FPS ESL Scope and Sequence) foi escrito para alinhar nível curricular de ciências e estudos sociais. Portanto, na Woodrow Wilson Elementary School ele foi adaptado para estar alinhado com as Unidades de Indagação (IB Units of Inquiry), com colaboração e instrução por mais que um professor (co-teaching) como peça central. Uma peça central da ferramenta de Escopo e Sequência na instrução do inglês (FPS ESL Scope and Sequence) é a progressão de Focus Language Goals (FLGs). Estes são objetivos de proficiência do idioma a serem atingidos dentro de cada unidade curricular. Uma unidade do programa IB (IB Unit of Inquiry) terá 2-3 objetivos (FLGs), que ajudarão a determinar as prioridades para o planejamento, instrução e avaliação da proficiência de conteúdo e habilidades adquiridas no inglês.

### ● Portuguese Language Development (PLD)

Uma aula de desenvolvimento do português (PLD) dura 55 minutos por semana para alunos do pré até a quinta série que sejam falantes nativos de português ou alunos já bilíngues que devem continuar suas desenvolvendo habilidades e alfabetização em português. O professor PWL também é um professor PLD planejando e ensinando este currículo. De maneira parecida com a aula PWL, a aula PLD também irá incorporar a cultura brasileira no processo de ensino e aprendizagem. A aula PLD também está em constante evolução para atender necessidades e níveis de proficiência variados dos alunos falantes de português da Woodrow Wilson Elementary School.

### **Instrução em dois idiomas “Dual Language Education (DLE)” para desenvolvimento / manutenção do inglês e do português**

A matrícula no programa de dois idiomas das escolas públicas de Framingham (FPS Dual Language Programs) é aberta para todo aluno que ingressa no pré e assentos são preenchidos através de uma loteria. Aproximadamente 48 alunos de cada série participam / irão participar no programa DLE da Woodrow Wilson Elementary School. Alunos no programa DLE vem de domicílios falantes de português, domicílios falantes de inglês, domicílios bilíngues, e de domicílios que falam outros idiomas. O plano é que esses alunos continuem fazendo parte do programa e recebendo instrução em dois idiomas até que se formem no colegial.

A Woodrow Wilson Elementary School segue o modelo 50-50 da instrução DLE, portanto alunos passam a metade do dia aprendendo em inglês e a metade do dia aprendendo em português. O programa proporciona matéria adequada para cada série, com instrução para alfabetização e letramento em ambas as línguas. Alunos do Grupo A e do Grupo B irão trocar durante cada dia de aula entre salas Dual Language ensinadas em português e salas Dual Language em ensinadas em inglês. A agenda troca a cada duas semanas onde o grupo da manhã passa para a tarde e o da tarde para a manhã em cada idioma.

A Woodrow Wilson Elementary School tem como meta que o programa DLE cumpra níveis acadêmicos rigorosos, desenvolva proficiência e competências de linguagem em português e inglês, além de incentivar o cultivo das habilidades do perfil IB (IB Learner Profile): uma mente aberta, capacidade de assumir riscos e excelência como comunicador(a).

### **Apoio Adicional para Falantes de Outros Idiomas**

Tutores de língua nativa (Native language tutors) podem estar disponíveis por até 19.5 horas semanais para dar apoio e esclarecer a matéria para alunos que falem outros idiomas além do português, inglês e espanhol e que sejam recém-chegados nas salas SEI. Estes tutores são alocados pelo departamento bilíngue (FPS Bilingual Department) durante o processo de matrícula e tipicamente trabalham com o aluno durante seu primeiro ano letivo cursado nos Estados Unidos.



# **Ensinando e Aprendendo Idiomas**

## **Culturally and Linguistically Responsive Teaching (CLRT) / [Didáticas Linguisticamente e Culturalmente Sensíveis]:**

A missão da Woodrow Wilson Elementary School nos guia na nossa prática de Didáticas Linguisticamente e Culturalmente Sensíveis, CLRT. A CLRT provê os fundamentos direcionadores para o planejamento curricular e a instrução de todos os alunos. O CLRT é um estilo pedagógico que usa o conhecimento cultural e linguístico e experiências prévias de alunos falantes de outros idiomas e provenientes de outras culturas para promover o desempenho do aluno e estabelecer uma sensação de pertencimento e bem-estar em relação à sua cultura. CLRT ensina alunos a conhecer, respeitar e admirar sua identidade cultural e também a de outros alunos. Este estilo pedagógico incorpora perspectivas, recursos e materiais multiculturais regularmente. Aprendizado socioemocional e construir relacionamentos saudáveis no ambiente escolar é extremamente importante. É também importante honrar o senso de agência de cada aluno, e portanto incorporar a voz, o poder de escolha e senso de responsabilidade no processo pedagógico. Além disso, CLRT serve para desenvolver um relacionamento significativo entre a escola e a casa do aluno. Na Woodrow Wilson Elementary School - uma escola IB World, CLRT serve para empoderar alunos e professores a terem um pensamento internacionalizado e para que desenvolvam os atributos do perfil de Aprendiz IB (IB Learner Profile). Estes são: equilibrado, preocupado com o próximo, comunicador, indagador, conhecedor, mente-aberta, com princípios fortes, reflexivo, que assume riscos e pensador.

## **Planejamento colaborativo e instrução por mais de um(a) professor(a):**

O ensino e o aprendizado de idiomas acontece todos os dias, em todas as aulas e a todo momento na Woodrow Wilson Elementary School. Todo professor é um professor de idiomas e também modelos como aprendizes de idiomas. Mesmo que em níveis variados de proficiência, todo aluno é um aprendiz de idiomas tanto em inglês quanto em português. O planejamento colaborativo e a instrução na sala de aula por mais de um(a) professor(a) são essenciais para que os alunos tenham o acesso completo à matéria enquanto adquirem habilidades em ambos os idiomas.

Uma das partes do [Guia FPS de Expectativas do Educador do Ano Letivo 2019-2020](#) diz que “Todos os educadores devem implementar instrução que caiba mais que um(a) professor(a), co-teaching, usando diversos modelos e deve providenciar espaços para todos os educadores na sala de aula.” Este [Guia de uma página sobre co-teaching](#) descreve os diversos modelos esperados, inclusive:

- Um ensina, o outro observa
- Um ensina, o outro atua como assistente
- Instrução Paralela
- Instrução por Estações
- Instrução Alternada
- Instrução por Time



## Instrução de Conteúdo Assistido (Sheltered Content Instruction) & Instrução Inglês como Segunda Língua (ESL)

Imagem do [Multilingual Learner Programs and Instruction in Framingham Public Schools](#)



A meta do professor de conteúdos gerais é fazer com que o standard da matéria e vocabulário seja [acessível para alunos de todos os níveis de proficiência do idioma](#), começando pela identificação dos objetivos de aquisição de linguagem, [vocabulário adequado para o nível](#), e [implementação de estratégias e ferramentas de adequação para alunos ainda não proficientes no inglês \(sheltering\)](#). O papel do professor ESL é fazer as conexões entre o idioma e o conteúdo, usando as metas Focus Language Goals (FLGs) e conhecimento de idiomas e habilidades referência da ferramenta de Escopo e Sequência na instrução do inglês (FPS ESL Scope and Sequence) para guiar sua instrução nas lições em que irão ensinar junto com o professor de conteúdos gerais.

### Ferramentas e estratégias de acesso linguístico:

Como componente chave do MA Rethinking Equity and Teaching for English Language Learners (RETELL), todos os professores são obrigados a ter a certificação [Sheltered English Immersion \(SEI\) Endorsement](#) além da sua licença de ensino estadual tradicional. Portanto, todos os professores da Woodrow Wilson School já receberam o treinamento SEI e/ou já passaram o SEI MTEL que demonstra que eles sabem [como instruir e utilizar as ferramentas e estratégias de acesso linguístico para alunos que estão aprendendo o inglês \(ELs\)](#). O [papel do Coach de Desenvolvimento de Idiomas](#) é apoiar os funcionários na implementação de recursos, ferramentas e estratégias para garantir que todos os alunos, independente de nível de proficiência, possam interagir com o conteúdo de maneira significativa.

Professores usam [diversas ferramentas e estratégias de acesso linguístico](#) para apoiar o desenvolvimento do aluno na escuta, fala, leitura e escrita no novo idioma. As estratégias a seguir são algumas das maneiras que professores usam para adequar o currículo para facilitar o aprendizado do novo idioma diariamente:

#### **Escuta:**

- Modelar estratégias de escuta ativa (ex: olhar nos olhos, sorrir, mostrar aprovação com a cabeça)
- Usar objetivos visuais, organizar tarefas visualmente, escrever expectativas de sucesso
- Incorporar elementos visuais, como diagramas, mapas, imagens, vídeo para ajudar a dar contexto que ajude o aluno a descobrir o significado
- Dar oportunidade para todos os alunos compartilharem o que entenderam, seja verbalmente, por escrito ou visualmente

#### **Fala:**

- Ensinar o aluno como usar frases que normalmente iniciam a sentença, dar modelos de estruturas de frases, bancos de palavras, e outros diagramas durante conversações



- Apresentar habilidades de conversação social e acadêmicas sistematicamente e dar aos alunos a oportunidade de praticar
- Dar oportunidade para todos os alunos compartilharem o que entenderam, seja verbalmente, por escrito ou visualmente

### **Leitura:**

#### Vocabulário:

- Ensinar previamente as novas palavras que serão abordadas
- Ensinar palavras do vocabulário utilizando-as no contexto
- Ensinar alunos a criarem e utilizarem seu próprio “dicionário” ou glossário pessoal
- Dar uma série de oportunidades para o aluno ver, usar e contextualizar a nova palavra

#### Compreensão:

- Ler previamente as perguntas antes mesmo de ler o texto
- Ensinar os alunos a refletir enquanto leem (por escrito)
- Usar livros em áudio que tenham apoio em texto para apoiar a compreensão do aluno

#### Estratégias de Leitura:

- Implementar pensamento em voz alta (interactive think aloud reading strategy) durante a leitura para que possam saber como usar esta estratégia
- Ensinar alunos a criarem e utilizarem diagramas gráficos para organizarem o que estão lendo
- Ensinar a usar dicas de contexto e a marcar o texto enquanto leem

### **Escrita:**

- Estabelecer objetivos com aluno para aumentar a complexidade do nível do vocabulário, complexidade da frase e do discurso e falar com o aluno regularmente para monitorar seu progresso
- Instruir alunos em como usar critérios de sucesso, estruturação de frases (sentence frames), bancos de vocabulário, diagramas de organização, dicionários e tesouro.
- Treinar alunos a pensarem em voz alta enquanto estão revisando (Dê ao aluno perguntas para considerar)
- Ensinar habilidades de auto-edição da própria escrita

### **Avaliando Proficiência em Idiomas:**

Todos os alunos da Woodrow Wilson Elementary School participam de uma série de avaliações sumativas e formativas que monitoram seu progresso em escuta, fala, leitura e escrita tanto em inglês quanto em português. Visite a [Política de Avaliação da Woodrow Wilson](#) para mais informações. A tabela a seguir tem as avaliações estaduais/nacionais, do distrito, e da escola para medir o desenvolvimento e progresso de alfabetização em português e inglês.

Avaliação de Língua Inglesa & Alfabetização	Avaliação de Língua Portuguesa & Alfabetização
<ul style="list-style-type: none"><li>● ELA MCAS</li><li>● ACCESS for ELLs</li><li>● ESL Writing Assessment</li><li>● iReady Reading Diagnostic</li><li>● Imagine Learning Language &amp; Literacy Diagnostic</li><li>● Benchmark Reading Assessment (BAS)</li><li>● End-of-Unit Reading Assessments</li><li>● Writing samples</li><li>● PYP Portfolio work samples</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● District-created Portuguese Reading Assessment</li><li>● OLA-F - Oral Language Assessment-FPS</li><li>● End-of-Unit Reading Assessments</li><li>● Writing samples</li><li>● PYP Portfolio work samples</li></ul>



## **School-Based Language Assessment Team (SBLAT):**

O SBLAT é uma equipe de intervenção da escola responsável por avaliar, classificar e reclassificar alunos aprendizes do inglês (EL) e também tomar decisões pedagógicas e do programa para cada aluno. Uma reunião com a equipe SBLAT é o primeiro passo no [Formulário de Intervenção](#) e no [Formulário Oficial FPS ELSP](#) para que os dados da avaliação do aluno sejam revisados como equipe para que a melhor forma de apoiar o aprendizado do aluno em português e inglês seja determinada. Durante as reuniões SBLAT, a equipe revisa o progresso acadêmico do aluno e também as habilidades desenvolvidas no idioma em escuta, fala, leitura e escrita baseado nas avaliações sumativas e formativas feitas com o aluno.

## **Planos de Sucesso para Aprendizes do Inglês (ELSPs) :**

A Woodrow Wilson Elementary School implementa os Planos de Sucesso para Aprendizes do Inglês (ELSPs) para alunos que estão aprendendo o inglês (ELs) e que não atingiram a meta estabelecida no teste ACCESS. Para o ano letivo 2019-2020, a Woodrow Wilson Elementary School tem 370 ELs e 78 destes ELs estão no ELSPs. ELSPs são um requerimento do [Look Act](#) de 2017 que visa dar mais flexibilidade para o distrito escolar para escolher programas de aquisição de idioma para ELs, enquanto garantindo o aprendizado necessário da língua inglesa. O ELSP é um documento individualizado e com poder jurídico para ELs que é criado por uma equipe de educadores com a contribuição dos pais/ guardiões. O propósito do ELSP é desenvolver e implementar [metas ELSP específicas](#) de aquisição do idioma em escuta, leitura, escrita e fala, juntamente com um plano de ação para providenciar ao aluno recursos adicionais necessários para que eles possam atingir a meta ACCESS. As metas ACCESS são referências da WIDA que estabelece que o aluno deve atingir proficiência no inglês dentro de seis anos. Alunos com ELSPs recebem apoios diferenciados e monitoramento de acordo com o nível de necessidade, ou distância que estão da meta ACCESS. Quando monitorados através do [Modelo Oficial ELSP FPS](#), existem quatro níveis de ELSPs que são SBLAT, ELSP, Monitoramento de Progresso e Reunião de Revisão de Final de Ano Letivo; ELSPs do nível 3 e 4 contam com monitoramento de progresso mais frequente que níveis 1 e 2 pois demandam mais apoio para atingir suas metas ACCESS.

## **Prêmio de Instrução Bilingue da Language Opportunity Coalition (LOC):**

Um outro componente do Look Act de 2017 foi o estabelecimento de um Selo Estadual Bilingue. Alunos da 5ª série da Woodrow Wilson School tem a oportunidade de receber o Prêmio de Instrução Bilingue da Language Opportunity Coalition (LOC) que também serve para demonstrar progresso para o Selo Bilingue do último ano do colegial. O Selo Estadual Bilingue é um prêmio dado na formatura do colegial que reconhece alunos que atingiram todos os critérios de educação e alfabetização bilingue. Esta conquista é reconhecida como uma honra que irá beneficiar as oportunidades universitárias e de carreira do aluno. O Prêmio Bilingue da LOC é concedido pelas Escolas Públicas de Framingham na 5ª série e na 8ª série e reconhece a Participação, Cumprimento e a Realização de certas metas de educação e alfabetização bilingue. O critério de elegibilidade para o prêmio inclui escrever uma redação em inglês e na língua parceira (português), completar 2 horas de serviço comunitário, e atingir todas as notas mínimas nas avaliações MCAS ELA, ACCESS para ELLs, e [teste de proficiência STAMP](#). O Prêmio de Instrução Bilingue da Language Opportunity Coalition (LOC) serve para encorajar todos os alunos a serem aprendizes para a vida toda com competências de comunicação em uma sociedade multilíngue e global.



# **Comunicação Família-Escola:**

Na Woodrow Wilson Elementary School nós acreditamos que é importante para os funcionários se comunicarem e colaborarem regularmente com as famílias para que possam apoiar o aprendizado acadêmico, linguístico e socioemocional dos alunos. Os serviços de tradução e interpretação das Escolas Públicas de Framingham e outras organizações como o PTO, BPAC e a DLPAC ajudam famílias a entenderem e apoiarem a educação de seus filhos.

## **Tradução e interpretação:**

Muitos de nossos funcionários falam português e conseguem se comunicar com a família em sua língua nativa. Serviços de tradução e interpretação estão disponíveis para qualquer funcionário que precise de apoio para se comunicar com famílias falantes de português ou de qualquer outro idioma. O Departamento de Educação Especial FPS é responsável pelas traduções de documentos do Departamento de Educação Especial e por providenciar intérpretes para as reuniões de Educação Especial enquanto que o [Escritório de Tradução FPS](#) é responsável por todos os outros requerimentos. A missão do Escritório de Tradução FPS é providenciar tradução efetiva e serviços de interpretação para famílias cuja língua primária não seja o inglês para garantir o acesso a todos os aspectos da educação de cada criança. Serviços de tradução estão sempre disponíveis em conferências, reuniões de pais e mestres e eventos escolares.

O Escritório de Tradução coordena os seguintes serviços exclusivamente para pais:

1. Interpretação para todos os idiomas, inclusive libras [American Sign Language (ASL)]
2. Tradução escrita para os dois principais idiomas do distrito: português e espanhol
3. Tradução oral de documentos para outros idiomas

## **Organização de Pais e Mestres (PTO):**

A Woodrow Wilson Elementary School tem reuniões mensais onde tradução, babysitting e comida são providenciados para as famílias. O papel do PTO é construir comunidades escolares onde famílias, alunos, e professores podem se conectar, aprender juntos e tornar a Woodrow Wilson Elementary School um lugar cada vez melhor. O PTO ajuda a arrecadar fundos para a escola através de eventos durante o ano que beneficiam todos os alunos. Com o apoio do nosso parceiro na comunidade, Jewish Family Services (JFS), nós fazemos workshops durante o ano que apoiam famílias de diversas maneiras, inclusive relacionado a direito imigratório, saúde mental, aprendizado de idiomas e apoio para lição de casa.

## **FPS Bilingual Parent Advisory Council (BPAC):**

O propósito do [BPAC](#) é criar uma organização a nível de distrito para famílias de alunos que estão aprendendo inglês (ELs) para que elas tenham um lugar de fala na educação de seus filhos e um meio por onde possam dar feedback para o distrito. O Departamento Bilíngue trabalha com o BPAC para garantir que as famílias sejam apoiadas em temas relacionados à educação de seus filhos e para dar acesso a eventos e atividades escolares. O BPAC se encontra regularmente com líderes da escola e do distrito para participar no planejamento e no desenvolvimento de programas desenhados para garantir oportunidades educacionais para alunos que estão aprendendo o inglês (ELs).

## **FPS Dual Language Parent/Family Advisory Council (DLPAC):**

O propósito do [DLPAC](#) é criar uma organização a nível de distrito que conta com o apoio do Departamento Bilíngue para garantir que as famílias com crianças no Programa Dual Language tenham uma voz organizada e participação significativa na educação de seus filho(s). Além disso, a DLPAC busca fortalecer elos sociais, construir comunidade e servir como um espaço onde famílias possam compartilhar suas ideias, inspirações, iniciativas e preocupações. O DLPAC também educa pais do programa Dual Language em assuntos



como: estrutura do programa, aprendizado de um novo idioma, como ajudar no dever de casa, alfabetização bilíngue, e práticas de avaliação.

## Visitas Domiciliares:

Um elo forte entre casa e escola é essencial para o sucesso de todos os nossos alunos e pode ajudar a estabelecer relacionamentos com nossas famílias bilíngues. Nós temos um Programa de Visita Domiciliar (Home Visit Program) disponível para treinar e remunerar pares de professores em visitas ao domicílio de alunos identificados como Aprendizes do Inglês (ELs).

## Como apoiar seu filho(a) em sua educação e o desenvolvimento em idiomas:

Na Woodrow Wilson Elementary School, existem muitas maneiras das famílias fortalecerem o elo com a escola e encorajar o aprendizado de ambos idiomas. Abaixo estão alguns:

- Comparecer na Open House Night, Reunião de pais e mestres e eventos de sala de aula
- Apoiar seu filho(a) no dever de casa diário
- Se tornar pai/mãe/guardião voluntário de sala de aula ou como acompanhante de excursões
- Pedir para o professor do seu filho como você pode compartilhar aspectos da sua cultura com a classe
- Comparecer nas reuniões e eventos do PTO, BPAC e/ou DLPAC
- Levar seu filho(a) a eventos e experiências culturais em português, inglês e em outros idiomas
- Ler para seu filho em seu idioma diariamente
- Perguntar para seu filho sobre o que aprendeu e achar maneiras de conectar o que ele(a) aprendeu com experiências em casa
- Encorajar seu filho(a) a ter um “pensamento internacional” e demonstrar para ele(a) habilidades do perfil de Aprendiz IB (IB Learner Profile). Estas são: equilibrado, preocupado com o próximo, comunicador, indagador, conhecedor, mente-aberta, com princípios fortes, reflexivo, que assume riscos e pensador.
- Reconhecer os esforços e progresso de aprendizagem de seu filho(a) no novo idioma
- Se torne voluntário para apoiar alunos da 5ª série no projeto anual IB PYP em inglês ou português

## Glossário de Aprendizagem de Idiomas

Palavra/Acrônimo:	Definição:
<b>Assessing Comprehension and Communication in English State-to-State for English Learners (ACCESS)</b>	Teste estadual de avaliação de proficiência da língua inglesa ministrado anualmente para monitorar o progresso de cada aluno no inglês acadêmico
<b>Culturally and Linguistically Responsive Teaching (CLRT)</b>	Estilo pedagógico que usa o conhecimento cultural e linguístico e experiências prévias de alunos falantes de outros idiomas e provenientes de outras culturas para promover o desempenho do aluno e estabelecer uma sensação de pertencimento e bem-estar em relação à sua cultura
<b>Bilingual Parent Advisory Council (BPAC)</b>	Uma organização a nível de distrito para famílias de alunos que estão aprendendo inglês (ELs) para que elas tenham um lugar de fala na educação de seus filhos e um meio por onde possam dar feedback para o distrito
<b>Dual Language Education (DLE)</b>	Termo generalista que se refere a programas complementares de idiomas como o programa bilíngue, a imersão “two-way”, imersão em idiomas “heritage”, e imersão em idiomas internacionais



<b>Dual Language Parent/Family Advisory Council (DLPAC)</b>	Uma organização a nível de distrito que conta com o apoio do Departamento Bilingue para garantir que as famílias com crianças no Programa Dual Language tenham uma voz organizada e participação significativa na educação de seus filho(s)
<b>English Learner Success Plans (ELSPs)</b>	Documento individualizado e com poder jurídico para ELs com metas específicas e um plano de ação de aquisição do idioma com recursos adicionais necessários para alunos que não puderam atingir a meta ACCESS.
<b>English (Language) Learners (ELLs or ELs)</b>	Alunos que falam outro idioma além do inglês em casa e estão aprendendo inglês
<b>English as a Second/Additional Language (ESL)</b>	Instrução que visa desenvolver as habilidades sociais e acadêmicas dos alunos EL através de uma instrução no língua inglesa que seja sistemática, explícita e consistente.
<b>Focus Language Goals (FLGs)</b>	Objetivos de acordo com cada unidade que irão guiar os objetivos de aprendizado do idioma e experiências de cada aluno
<b>International Baccalaureate Primary Years Programme (IB PYP)</b>	Currículo transdisciplinar com abordagem respeitada internacionalmente para alunos no ensino fundamental que tem como principal foco o desenvolvimento do aluno como um investigador
<b>Language Opportunity Coalition (LOC) Biliteracy Awards</b>	Prêmio concedido pelas Escolas Públicas de Framingham na 5ª série e na 8ª série e reconhece a Participação, Cumprimento e a Realização de certas metas de educação e alfabetização bilingue.
<b>Massachusetts Comprehensive Assessment System (MCAS)</b>	Avaliação normatizada alinhada com a Grade Curricular Estadual para todas as escolas públicas nas séries 3-12
<b>Native Language (L1)</b>	O primeiro idioma de um aluno(a)
<b>Parent Teacher Organization (PTO)</b>	Uma organização onde pais e mestres trabalham juntos para apoiar a escola
<b>Partner Language (L2)</b>	Segundo idioma adquirido além do idioma nativo
<b>Portuguese Language Development (PLD)</b>	Classe semanal na Woodrow Wilson School para alunos nativos em português e bilíngues do pré à 5ª série para que possam continuar desenvolvendo suas habilidades e alfabetização em português
<b>Portuguese Learner (PL)</b>	Falantes de inglês nativo que estão aprendendo português
<b>Portuguese World Language (PWL)</b>	Classe semanal na Woodrow Wilson School de português introdutório para alunos nativos em inglês do pré à 5ª série
<b>Rethinking Equity and Teaching for English Language Learners (RETELL)</b>	Iniciativa do Estado de Massachusetts que visa apoiar a proficiência acadêmica de alunos aprendizes do inglês (EL) e portanto requer todos os professores e administradores tenham uma certificação adicional de instrução (SEI).



<b>School-Based Language Assessment Team (SBLAT)</b>	Equipe de intervenção da escola responsável por avaliar, classificar e reclassificar alunos aprendizes do inglês (EL) e também tomar decisões pedagógicas e do programa para cada aluno
<b>Seal of Biliteracy</b>	Prêmio dado na formatura do colegial que reconhece alunos que atingiram todos os critérios de educação e alfabetização bilíngue
<b>Sheltered English Immersion (SEI)</b>	Ensinar o inglês usando estratégias e ferramentas que facilitam e tornam o conteúdo e o vocabulário acadêmico mais acessível para o aluno independente de seu nível de proficiência no inglês
<b>Transitional Bilingual Education (TBE)</b>	Modelo de educação bilíngue onde a instrução ocorre na língua nativa do aluno (português) para que eles possam continuar progredindo academicamente enquanto aprendem o inglês
<b>Translanguaging</b>	Processo flexível no qual alunos se comunicam e fazem sentido de conteúdos usando as diversas línguas que sabem

*Translations are provided by FPS. Translators are not responsible for the content of the document. ANDR - 12/16/2019*